

VERTALING

 MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN
 EN MINISTERIE VAN ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 92 — 187 (91 — 3516)

15 OKTOBER 1991. — Decreet waarbij voorlopige kredieten worden geopend die in mindering komen van de begrotingen van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992. — Errata

 In het *Belgisch Staatsblad* nr. 236 van 30 november 1991, blz. 28937, moet de hoofding gelezen worden zoals hierboven.

Het artikel 1, luidend als volgt, komt in de plaats van het oude artikel 1 (Franse versie) :

 « Article 1^{er}. Des crédits provisoires à valoir sur les budgets pour l'année budgétaire 1992 sont ouverts du 1^{er} janvier 1992 au 31 mars 1992, à savoir (en milliers de francs) : »

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

 VERENIGD COLLEGE
 VAN DE
 GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE

14 NOVEMBER 1991. — Besluit van het Verenigd College tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het Verenigd College,

Gelet op de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Ministers Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Gezondheidszorg en de Welzijnszorg;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie treedt in werking op 15 januari 1992.

Art. 2. De Ministers Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Gezondheids- en de Welzijnszorg zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 november 1991.

De Ministers, Leden van het Verenigd College,

J. CHABERT

D. GOSUIN

R. GRIJP

J.L. THYS

 COLLEGE REUNI
 DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

14 NOVEMBRE 1991. — Arrêté du Collège réuni fixant la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission Communautaire Commune

Le Collège réuni,

Vu l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission Communautaire Commune, notamment l'article 23;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition des Ministres Membres du Collège réuni compétents pour la Santé et l'Aide aux personnes;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

 Article 1^{er}. L'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission Communautaire Commune entre en vigueur le 15 janvier 1992.

Art. 2. Les Ministres Membres du Collège réuni compétents pour la Santé et l'Aide aux personnes sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 novembre 1991.

Les Ministres, Membres du Collège réuni,

J. CHABERT

D. GOSUIN

R. GRIJP

J.L. THYS

N. 92 — 189

14 NOVEMBER 1991. — Besluit van het Verenigd College tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de commissies ingesteld bij de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het Verenigd College,

Gelet op de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, inzonderheid op de artikelen 20 en 21;

F. 92 — 189

14 NOVEMBRE 1991. — Arrêté du Collège réuni fixant la composition et le fonctionnement des commissions instituées par l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune

Le Collège réuni,

Vu l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune, notamment les articles 20 et 21;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van de Ministers, Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Gezondheidszorg en de Welzijnszorg;
Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Commissie voor Gezondheidszorg*

Afdeling 1. — Leden van het bureau

Artikel 1. De voorzitters en de ondervoorzitters van de afdelingen vormen samen met één van de ondervoorzitters van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Commissie voor Welzijnszorg, het bureau.

Op de voordracht van de Ministers, Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Gezondheidszorg, hierna in dit hoofdstuk te noemen « de Ministers », wijst het Verenigd College een voorzitter en een ondervoorzitter van het bureau aan, te kiezen uit de leden van dat bureau.

Afdeling 2. — Leden van de afdelingen

Art. 2. Op de voordracht van de Ministers wijst het Verenigd College de gewone en plaatsvervangende leden van de afdelingen aan.

De voordracht geschiedt, wat de vertegenwoordigers bedoeld in artikel 18, § 1, 1^o tot 3^o, van de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, op basis van de kandidatenlijsten die door de representatieve organisaties zijn ingediend.

Art. 3. De afdeling ziekenhuizen bestaat uit 13 gewone en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1^o drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2^o drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3^o drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4^o vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1^o tot 3^o bedoelde categorieën behoren.

Art. 4. De afdeling arbeidsgeneeskunde bestaat uit 10 gewone leden en 10 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1^o drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2^o drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3^o vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1^o en 2^o bedoelde categorieën behoren.

Art. 5. De afdeling diensten voor thuiszorg, preventieve geneeskunde en gezondheidsvoorlichting en -opvoeding bestaat uit 3 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1^o drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2^o drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3^o drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4^o vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1^o tot 3^o bedoelde categorieën behoren.

Art. 6. De afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1^o drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2^o drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3^o drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4^o vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1^o tot 3^o bedoelde categorieën behoren.

Art. 7. Op de voordracht van de Ministers wijst het Verenigd College, onder de gewone leden van elke afdeling een voorzitter en een ondervoorzitter van de afdeling aan.

HOOFDSTUK II. — *Commissie voor Welzijnszorg*

Afdeling 1. — Leden van het bureau

Art. 8. De voorzitters en ondervoorzitters van de afdelingen vormen het bureau.

Op de voordracht van de Ministers, Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Welzijnszorg, hierna in dit hoofdstuk te noemen « de Ministers », wijst het Verenigd College een voorzitter en een ondervoorzitter van het bureau aan, te kiezen uit de leden van dat bureau.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition des Ministres Membres du Collège réuni, compétents pour la Santé et l'Aide aux personnes;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Commission de la Santé*

Section 1^{re}. — Des membres du bureau

Article 1^{er}. Les présidents et les vice-présidents des sections ainsi qu'un des vice-présidents de la section des institutions et services pour personnes âgées de la Commission de l'Aide aux personnes forment le bureau.

Sur la proposition des Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour la Santé, ci-après dénommés dans le présent chapitre « les Ministres », le Collège réuni désigne un président et un vice-président du bureau, choisis parmi les membres de celui-ci.

Section 2. — Des membres de sections

Art. 2. Sur la proposition des Ministres, le Collège réuni désigne les membres effectifs et suppléants des sections.

La proposition est, en ce qui concerne les représentants visés à l'article 18, § 1^{er}, 1^o à 3^o, de l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune, établie sur la base de liste de candidats déposées par les organisations représentatives.

Art. 3. La section des hôpitaux se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement comme suit :

- 1^o trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2^o trois représentants des personnels;
- 3^o trois représentants des utilisateurs;
- 4^o quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées au 1^o à 3^o.

Art. 4. La section de la médecine du travail se compose de 10 membres effectifs et de 10 membres suppléants, répartis respectivement comme suit :

- 1^o trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2^o trois représentants des personnels;
- 3^o quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées aux 1^o et 2^o.

Art. 5. La section des services de soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement comme suit :

- 1^o trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2^o trois représentants des personnels;
- 3^o trois représentants des utilisateurs;
- 4^o quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées au 1^o à 3^o.

Art. 6. La section des institutions et service de santé mentale se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement comme suit :

- 1^o trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2^o trois représentants des personnels;
- 3^o trois représentants des utilisateurs;
- 4^o quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées au 1^o à 3^o.

Art. 7. Sur la proposition des Ministres, le Collège réuni désigne, parmi les membres effectifs de chaque section, un président et un vice-président de section.

CHAPITRE II. — *Commission de l'Aide aux personnes*

Section 1^{re}. — Des membres du bureau

Art. 8. Les présidents et les vice-présidents des sections forment le bureau.

Sur la proposition des Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux personnes, ci-après dénommés dans le présent chapitre « les Ministres », le Collège réuni désigne un président et un vice-président du bureau, choisis parmi les membres de celui-ci.

Afdeling 2. — Leden van de afdelingen

Art. 9. Op de voordracht van de Ministers wijst het Verenigd College de gewone en plaatsvervangende leden van de afdelingen aan.

De leden van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden worden evenwel aangewezen op de gezamenlijke voordracht van de Ministers. Leden van het Verenigd College, die bevoegd zijn voor de welzijnszorg en de gezondheidszorg.

De voordracht geschiedt, wat de vertegenwoordigers bedoeld in artikel 18, § 1, 1^o tot 3^o, van de ordonnantie van 17 juli 1991 hoger vermeld betreft, op basis van de kandidatenlijsten die door de representatieve organisaties zijn ingediend.

Art. 10. De afdeling instellingen en diensten voor bejaarden bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1^o drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2^o drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3^o drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4^o vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1^o tot 3^o bedoelde categorieën behoren.

Art. 11. De afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1^o drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2^o drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3^o drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4^o vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1^o tot 3^o bedoelde categorieën behoren.

Art. 12. De afdeling instellingen en diensten voor gezin en sociale hulpverlening bestaat uit 13 gewone leden en 13 plaatsvervangende leden, respectievelijk verdeeld als volgt :

- 1^o drie vertegenwoordigers van de inrichtende machten;
- 2^o drie vertegenwoordigers van het personeel;
- 3^o drie vertegenwoordigers van de gebruikers;
- 4^o vier bijzonder vakbekwame mensen die niet tot de in 1^o tot 3^o bedoelde categorieën behoren.

Art. 13. Op de voordracht van de Ministers wijst het Verenigd College onder de gewone leden van elke afdeling, een voorzitter en een ondervoorzitter van de afdeling aan.

Een tweede ondervoorzitter wordt op dezelfde wijze aangewezen voor de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden.

HOOFDSTUK III. — Coördinatiecommissie

Art. 14. De Coördinatiecommissie bestaat uit de vertegenwoordigers van de afdelingen die door het Verenigd College worden aangewezen uit door elk van die afdelingen ingediende dubbeltabellen van kandidaten.

Art. 15. De voorzitters van de bureaus oefenen gezamenlijk het voorzitterschap van de Coördinatiecommissie uit.

HOOFDSTUK IV. — Werking

Art. 16. De adviezen van de bureaus en van de afdelingen worden medegedeeld aan de bevoegde Ministers, Leden van het Verenigd College.

De adviezen die zijn gegeven door de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden worden medegedeeld aan de Ministers, Leden van het Verenigd College, die bevoegd zijn voor de Welzijnszorg en de Gezondheidszorg.

Wordt een advies niet eenstemmig gegeven, dan worden de afwijkende meningen eveneens medegedeeld.

Art. 17. De bureaus van de Commissies van Gezondheidszorg en Welzijnszorg zorgen voor de organisatie en de coördinatie van de werkzaamheden van hun respectieve afdelingen.

Ze zorgen ervoor dat de adviezen, met hun eventuele opmerkingen, worden medegedeeld aan de bevoegde Ministers, Leden van het Verenigd College.

Art. 18. Het huishoudelijk reglement wordt door het Verenigd College vastgesteld op de voordracht van de Coördinatiecommissie.

Art. 19. De leden van de Adviesraad zijn inzake de beraadslagingen tot de zwijgplicht gehouden.

Art. 20. De leidend ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verzorgt de organisatie van het secretariaat van de Coördinatiecommissie, de bureaus en de afdelingen.

Section 2. — Des membres des sections

Art. 9. Sur la proposition des Ministres, le Collège réuni désigne les membres effectifs et suppléants des sections.

Toutefois, les membres de la section des institutions et services pour personnes âgées sont désignés sur la proposition conjointe des Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux personnes et pour la Santé.

La proposition est, en ce qui concerne les représentants visés à l'article 18, § 1^{er}, 1^o à 3^o, de l'ordonnance du 17 juillet 1991 précitée, établie sur la base de listes de candidats déposées par les organisations représentatives.

Art. 10. La section des institutions et services pour personnes âgées se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement comme suit :

- 1^o trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2^o trois représentants des personnels;
- 3^o trois représentants des utilisateurs;
- 4^o quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées au 1^o à 3^o.

Art. 11. La section des institutions et services pour personnes handicapées se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement comme suit :

- 1^o trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2^o trois représentants des personnels;
- 3^o trois représentants des utilisateurs;
- 4^o quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées au 1^o à 3^o.

Art. 12. La section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale se compose de 13 membres effectifs et de 13 membres suppléants, répartis respectivement comme suit :

- 1^o trois représentants des pouvoirs organisateurs;
- 2^o trois représentants des personnels;
- 3^o trois représentants des utilisateurs;
- 4^o quatre personnes particulièrement qualifiées n'appartenant pas aux catégories visées au 1^o à 3^o.

Art. 13. Sur la proposition des Ministres, le Collège réuni désigne, parmi les membres effectifs de chaque section, un président et un vice-président de section.

Un second vice-président est désigné, de la même manière, pour la section des institutions et services pour personnes âgées.

CHAPITRE III. — Commission de coordination

Art. 14. La Commission de coordination se compose des représentants des sections, désignés par le Collège, réuni sur des listes doubles de candidats présentées par chacune d'elles.

Art. 15. Les présidents des bureaux exercent conjointement la présidence de la Commission de coordination.

CHAPITRE IV. — Fonctionnement

Art. 16. Les avis des bureaux et des sections sont communiqués aux Ministres, Membres du Collège réuni compétents.

Les avis donnés par la section des institutions et services pour personnes âgées sont communiqués aux Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux personnes et pour la Santé.

Si un avis n'est pas donné à l'unanimité, les opinions dissidentes sont également communiquées.

Art. 17. Les bureaux des Commissies de la Santé et de l'Aide aux personnes organisent et coordonnent les activités de leurs sections respectives.

Ils assurent la communication, avec leurs observations éventuelles, des avis aux Ministres, Membres du Collège réuni compétents.

Art. 18. Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par le Collège réuni, sur la proposition de la Commission de coordination.

Art. 19. Les Membres du Conseil consultatif sont tenus au secret des délibérations.

Art. 20. Le fonctionnaire dirigeant de la Commission communautaire commune organise le secrétariat de la Commission de coordination, des bureaux et des sections.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 21. Dit besluit treedt in werking op 15 januari 1992.

Art. 22. De Ministers, Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Gezondheidszorg en de Welzijnszorg zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 november 1991.

De Ministers, Leden van het Verenigd College :

J. CHABERT
D. GOSUIN
R. GRIJP
J.-L. THYS

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 21. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 janvier 1992.

Art. 22. Les Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour la Santé et l'Aide aux personnes sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 novembre 1991.

Les Ministres, Membres du Collège réuni :

J. CHABERT
D. GOSUIN
R. GRIJP
J.-L. THYS

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 190

29 MARS 1991. — Règlement relatif à la subsidiation des clubs sportifs

L'assemblée de la Commission communautaire française a adapté et Nous, Collège sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Est considérée comme club sportif, l'association qui, sans but lucratif et sans discrimination, a pour objet d'assurer la pratique d'activités nécessitant un certain effort physique ou cérébral des membres affiliés.

Art. 2. Dans la limite des crédits budgétaires, la Commission communautaire française subventionne les clubs sportifs qui répondent aux conditions fixées à l'article 1er et qui sont affiliés ou en cours d'affiliation soit à une fédération sportive soit à la Fédération des sports de l'esprit.

La Commission communautaire française accorde soit une subvention proportionnelle, soit une subvention forfaitaire.

Art. 3. § 1er. La Commission communautaire française accorde une subvention proportionnelle au nombre d'heures d'entraînement dans les disciplines dont les entraînements se déroulent de manière collective ou sont orientés vers la compétition. Seules sont subsidiées les heures réellement réservées aux entraînements et dûment justifiées.

§ 2. Les séances d'entraînement destinées à des sections ou à des équipes comportant un ou plusieurs joueurs bénéficiant d'une indemnité quelconque ou de primes, ne peuvent donner lieu à l'octroi d'une subvention.

Art. 4. La Commission communautaire française accorde une subvention forfaitaire aux clubs sportifs dont l'activité n'est pas orientée vers la compétition et dont les entraînements se déroulent de manière individualisée.

Art. 5. Les crédits disponibles sont réservés aux clubs sportifs qui répondent à l'un des critères suivants :

- entraîner, dans une proportion significative des jeunes de moins de 16 ans;
- organiser la pratique sportive pour les personnes de plus de 60 ans et/ou les non-actifs;
- avoir pour objectif de promouvoir les relations interculturelles.

Art. 6. Toute subvention ne peut être accordée qu'aux clubs sportifs dont l'action s'adresse en priorité à la population bruxelloise.

Le siège du club sportif doit être fixé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour ses activités et sa gestion, le club sportif fait usage de la langue française.

Art. 7. § 1er. La demande de subvention doit être faite au moyen du formulaire spécial qui peut être retiré auprès du Service des Sports de la Commission communautaire française.

Ce document doit être signé par le gestionnaire du club habilité à cet effet.

Le document doit être renvoyé, dûment complété, au Service des Sports de la Commission communautaire française, avant l'expiration du délai fixé par le Collège.

§ 2. : Le club sportif doit joindre au formulaire de demande de subsidiation :

- a) une copie de ses statuts et règlement d'ordre intérieur;
- b) un document justificatif du propriétaire ou du gestionnaire de l'infrastructure sportive, attestant de l'utilisation de locaux ou de terrains à la réalisation des activités sportives du club et ce, aux heures renseignées comme subsidiées;
- c) pour les clubs exerçant leurs activités depuis une année ou plus, d'une part, un bilan des recettes et dépenses de l'année ou de la saison sportive précédant la date de la demande susmentionnée, et, d'autre part, un rapport des activités poursuivies lors de l'année ou de la saison sportive précédant la date de la demande susmentionnée;
- d) pour les clubs exerçant leurs activités depuis moins d'une année, un budget des recettes et dépenses de l'année pour laquelle une subvention est demandée.

Session 1989-1990.

Documents de l'Assemblée :

7 (1990-1991) n° 1 — Proposition de règlement

7 (1990-1991) n° 2 — Erratum

7 (1990-1991) n° 3 — Rapport

Comptes rendus intégral et analytique. — Rapport oral, discussion et adoption. Séance du 22 mars 1990.